

1/10/83

CL.280

/FOR USE ONLY WITH THE NEW MARINE POLICY FORM/

INSTITUTE TIME CLAUSES

HULLS

This insurance is subject to English law and practice

1 NAVIGATION

- 1.1 The Vessel is covered subject to the provisions of this insurance at all times and has leave to sail or navigate with or without pilots, to go on trial trips and to assist and tow vessels or craft in distress, but it is warranted that the Vessel shall not be towed, except as is customary or to the first safe port or place when in need of assistance, or undertake towage or salvage services under a contract previously arranged by the Assured and/or Owners and/or Managers and/or Charterers. This Clause 1.1 shall not exclude customary towage in connection with loading and discharging.
- 1.2 In the event of the Vessel being employed in trading operations which entail cargo loading or discharging at sea from or into another vessel /not being a harbour or inshore craft/ no claim shall be recoverable under this insurance for loss of or damage to the Vessel or liability to any other vessel arising from such loading or discharging operations, including whilst approaching, lying alongside and leaving, unless previous notice that the Vessel is to be employed in such operations has been given to the Underwriters and any amended terms of cover and any additional premium required by them have been agreed.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13

1/10/83.

CL.280

/ZA UPOTREBU SAPO UZ KVI OBRAZAC POMORSKE POLICE/

INSTITUTE TIME CLAUSES

HULLS

Na ovo osiguranje primijenit će se englesko pravo i praksa

1. PLOVIDBA

- 1.1. U granicama utvrđenja iz ove police, brod je pokriven te mu je dopušteno isploviti i ploviti, s pilotom ili bez njega, obavljati probne vožnje, pružati im pomoć ili tegliti brodove odnosno druga plovila kad se nadju u nevolji. Uvjetuje se, međutim, da osigurani brod neće biti tegljen izuzev kad je to uobičajeno ili kad mu treba pomoć do prve sigurne luke odnosno mjesto pribježišta, niti pružati usluge tegljenja odnosno spašavanja po ugovoru što bi ga unaprijed zaključio osiguranik i/ili vlasnici i/ili najmitelji i/ili osobe kojima je povjeren raspolažanje brodom. Ova klauzula 1.1. ne brani uobičajeno tegljenje vezano uz ukrcaj i iskrcaj.

- 1.2. Kad je osigurani brod uposlen na prijevozu koji zahtijeva da se na otvorenom moru obavi iskrcaj ili ukrcaj tereta na neki drugi brod /isključiv lučka i riječna plovila/ po ovoj polici neće biti nadoknadiv gubitak ili oštećenje osiguranog broda ili odgovornosti prema nekom drugom brodu koji bi proizašli iz rečenih operacija ukrcaja ili iskrcaja - odnosno dok brodovi prilaze jedan drugom, leže jedan uz drugi, ili dok se razdvajaju, osim ako se osiguratelja prethodno obavijesti da će osigurani brod biti uposlen na takvom prijevozu, te prihvate izmjene u širini pokrića i plaćanja dodatne premije koje osiguratelj za traži.

1.3 In the event of the Vessel sailing /with or
without cargo/ with an intention of being /a/
broken up, or /b/
sold for breaking up, any claim for loss of or
damage to the Vessel occurring subsequent to
such sailing
shall be limited to the market value of the
Vessel as scrap at the time when the loss or
damage is sustained,
unless previous notice has been given to the
Underwriters and any amendments to the terms
of cover,
insured value and premium required by them have
been agreed. Nothing in this Clause 1.3 shall
affect
claims under Clauses 8 and/or 11.

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

2. COMING IN

Should the Vessel at the expiration of this insurance be at sea or in distress or at a port of refuge or of call, she shall, provided previous notice be given to the Underwriters, be held covered at a pro rata monthly premium to her port of destination.

3. BREACH OF WARRANTY

Held covered in case of any breach of warranty as to cargo, trade, locality, towage, salvage services or date of sailing, provided notice be given to the Underwriters immediately after receipt of advices and any amended terms of cover and any additional premium required by them be agreed.

4. TERMINATION

This Clause 4 shall prevail notwithstanding any provision whether written typed or printed in this insurance inconsistent therewith.

Unless the Underwriters agree to the contrary in writing, this insurance shall terminate automatically at the time of
4.1 change of the Classification Society of the
Vessel, or change, suspension, discontinuance, withdrawal or

1.3. Ako osigurani brod isplovi /s teretom ili bez njega/ u nāmjeri da bude /a/ izrezan ili /b/ prodan za rezanje, bilo kakva naknada za gubitak ili oštećenje osiguranog broda do kojih dodje nakon takvog isplovljenja bit će ograničena do visine tržišne vrijednosti osiguranog broda kao starog željeza u vrijeme kad su se gubitak ili šteta dogodili, osim ako se osiguratelja prethodno o tome obavijesti te prihvate izmjene u širini pokriće, promjene osigurane svote ili plaćanje premije koje osiguratelj zatraži. Ništa u ovoj klauzuli 1.3. neće isključiti pravo naknade po klauzulama 8. i/ili 11.

2. PRODUZEĆE POKRICA

Kad se osigurani brod u trenutku isteka ove police nadje na otvorenom moru, u nevolji, u luci pribježište ili u luci u kojoj putovanje inače ne završava, pod uvjetom da se o tome prethodno obavijesti osiguratelja, produžit će se pokriće do stizanja broda u luku odredište uz pro-rata mjesecnu premiju.

3. KRŠENJE UVJETA

U slučaju bilo kakva kršenja uvjeta koji se tiču tereta, prijevoze, granica plovidbe, tegljenja, spašavanja ili datuma isplovljenja, pokriće će ostati na snazi ako se o tome odmah po saznanju obavijesti osiguratelja te prihvate izmjene u širini pokriće i plaćanje dodatne premije koje osiguratelj zatraži.

4. PREKID POKRICA

OVA KLAUZULA 4. IMAT će PREDOČST FRED BILO KOJOM DRUGOM FISANOM, TIFKANOM I LI TISKOM ODREDBOM U OVCJ POLICI, UKOLIKO NIJE S NJOM U SHLADU.

Ako osiguratelj pismeno ne prihvati drugačije, ovo će osiguranje automatski biti prekinuto u trenutku:

4.1. Promjene klasifikacijskog društva na osiguranom brodu odnosno u trenutku izmjene, suspenzije, prekida u kontinuitetu, povlačenja i isteka

expiry of her Class therein, provided that if the Vessel is at sea such automatic termination shall be deferred until arrival at her next port. However where such change, suspension, discontinuance or withdrawal of her Class has resulted from loss or damage covered by Clause 6 of this insurance or which would be covered by an insurance of the Vessel subject to current Institute War and Strikes Clauses Hulls.
Time such automatic termination shall only operate should the Vessel sail from her next port without the prior approval of the Classification Society.

4.2 any change, voluntary or otherwise, in the ownership or flag, transfer to new management, or charter on a bareboat basis, or requisition for title or use of the Vessel, provided that, if the Vessel has cargo on board and has already sailed from her loading port or is at sea in ballast, such automatic termination shall if required be deferred, whilst the Vessel continues her planned voyage, until arrival at final port of discharge if with cargo or at port of destination if in ballast. However, in the event of requisition for title or use without the prior execution of a written agreement by the Assured, such automatic termination shall occur fifteen days after such requisition whether the Vessel is at sea or in port.

A pro rata daily net return of premium shall be made.

33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51

5 ASSIGNMENT

No assignment of or interest in this insurance or in any moneys which may be or become payable thereunder is to be binding on or recognised by the Underwriters unless a dated notice of such assignment or interest signed by the Assured, and by the assignor in the case of subsequent assignment, is endorsed on the Policy and the Policy with such endorsement is produced before payment of any claim or return of premium thereunder.

klase, ali kad se osigurani brod zatekne na otvorenom moru rečeni automatski prekid bit će odgodjen do stizanja broda u prvu narednu luku. Međutim, kad je rečena izmjena, suspenzija, prekid u kontinuitetu i povlačenje klase posljedica gubitka ili oštećenja pokrivenog klauzulama ove police odnosno gubitka ili oštećenja koji bi bili pokriveni da je brod osiguran prema važećim klauzulama Instituta za osiguranje rizika rata i štrajka - osiguranje trupa i stroja na vrijeme, doći će do rečenog automatskog prekida jedino ako osigurani brod isplovi iz spomenute naredne luke bez prethodnog odobrenja klasifikacijskog društva.

4.2. Bilo kakve dobrovrijalne ili drugačije promjene vlasnika ili zastave, prijenosa prava raspolažanja brodom na novu osobu, davanja u zakup po načelima berbota, ili rekvizicije vlasničkog prava prava upotrebe, ali kad osigurani brod ima na sebi teret i već je isplovio iz luke ukrcaja ili je na otvorenom moru u balastu, rečeni automatski prekid bit će, ako se to zatraži, odgodjen za vrijeme trajanja planiranog putovanja pa dok brod ne stigne u posljednju luku iskrcanja kad ima na sebi teret odnosno u luku odredišta kad plovi u balastu. Međutim, kad se radi o rekviziciji vlasničkog prava ili prava upotrebe, bez prethodnog pismenog sporazuma osiguranika, rečeni automatski prekid nastupit će po isteku petnaest dana od trenutka rekvizicije, bez obzira da li je brod na otvorenom moru ili u luci.

Izvršit će se povrat pro-rata dnevno neto premije.

5. PRENSIVOST POLICE

Osiguratelja neće obvezivati niti će on uvažiti prijenos police, nekog u njoj sadržanog pojedinačnog prava ili novčane tražbine koja je već nastala ili može nastati po ovoj polici, ukoliko dатirana izjava o tom prijenosu police ili prava nije unešena u polici putem indosamenta osiguranika odnosno indosatora za slučaj daljnje prijenosa, te ako tako indosirana polica nije predviđena osiguratelju prije plaćanja naknade ili povrata premije.

6 PERILS	52
6.1 This insurance covers loss of or damage to the subject-matter insured caused by	53
6.1.1 perils of the seas rivers lakes or other navigable waters	54
6.1.2 fire, explosion	55
6.1.3 violent theft by persons from outside the Vessel	56
6.1.4 jettison	57
6.1.5 piracy	58
6.1.6 breakdown of or accident to nuclear installations or reactors	59
6.1.7 contact with aircraft or similar objects, or objects falling therefrom, land conveyance, dock or harbour equipment or installation	60
6.1.8 earthquake volcanic eruption or lightning.	61
6.2 This insurance covers loss of or damage to the subject-matter insured caused by	62
6.2.1 accidents in loading discharging or shifting cargo or fuel	63
6.2.2 bursting of boilers breakage of shafts or any latent defect in the machinery or hull	64
6.2.3 negligence of Master Officers Crew or Pilots	65
6.2.4 negligence of repairers or charterers provided such repairers or charterers are not an assured hereunder	66
6.2.5 baratry of Master Officers or Crew, provided such loss or damage has not resulted from want of due diligence by the Assured, Owners or Managers:	67
6.3 Master Officers Crew or Pilots not to be considered Owners within the meaning of this Clause 6 should they hold shares in the Vessel.	68
7 POLLUTION HAZARD	69
This insurance covers loss of or damage to the Vessel caused by any governmental authority acting under the powers vested in it to prevent or mitigate a pollution hazard, or threat thereof, resulting directly from damage to the Vessel for which the Underwriters are liable under this insurance, provided such act of governmental authority	70
	71
	72
	73
	74
	75
	76

6 OSIGURANE OPASNOSTI	
6.1. Ova polica pokriva gubitak ili oštećenje osigurane stvari prouzročeno:	
6.1.1. Opasnostima mora, rijeke, jezera, ili drugih plovnih voda;	
6.1.2. Požarom, eksplozijom;	
6.1.3. Kradjom uz upotrebu sile od strane osoba što dolaze izvan osiguranog broda;	
6.1.4. Izbacivanjem;	
6.1.5. Piraterijom;	
6.1.6. Lomom odnosno nezgodom nuklearnih uredjaja ili reaktora;	
6.1.7. Dodirom sa zrakoplovom ili sličnim predmetima, kao i predmetima što na njih padnu, kopnenim vozilom, dokom, te s lučkom opremom ili uredjajem;	
6.1.8. Potresom, vulkanskom erupcijom ili gromom.	
6.2. Ako gubitak ili oštećenje nisu posljedica pomanjkanja dužne pažnje osiguranika, vlasnika ili osobe kojoj je povjereno raspolaganje brodom, ova polica pokriva i gubitak ili oštećenje osigurane stvari prouzročen:	
6.2.1. Nezgodama prilikom krcanja, iskrcavanja ili preslaganja tereta odnosno goriva;	
6.2.2. Prsnućem kotlova, lomom osovina ili bilo kakvom skrivenom manom u trupu odnosno stroju;	
6.2.3. Nemarom zapovjednika, časnika, posade ili pilota;	
6.2.4. Nemarom popravljača ili najmitelja uz uvjet da te osobe nisu osiguranici po ovoj polici;	
6.2.5. Baraterijom zapovjednika, časnika ili posade.	
6.3. Zapovjednik, časnici, posada ili piloti neće se smatrati vlasnicima za svrhe ove klauzule 6. ni onda, kad imaju vlasničkog udjela na osiguranom brodu.	

7 RIZIK ZAGADJENJA

Ova polica pokriva gubitak ili oštećenje osiguranog broda prouzročeno postupkom državnog organa u okviru njegovih ovlaštenja da spriječava odnosno uklanja zagadjenja ili opasnosti da do njega dodje kad je to zagadjenje neposredna posljedica oštećenja osiguranog broda kojeg je osiguratelj obvezan naknaditi po ovoj polici. Uvjetuje se da do rečenog postupka državnog

has not resulted from want of due diligence by the Assured, the Owners, or Managers of the Vessel or any of them to prevent or mitigate such hazard or threat. Master, Officers, Crew or Pilots not to be considered Owners within the meaning of this Clause 7 should they hold shares in the Vessel.

8 3/4 THE COLLISION LIABILITY

- 8.1 The Underwriters agree to indemnify the Assured for three-fourths of any sum or sums paid by the Assured to any other person or persons by reason of the Assured becoming legally liable by way of damages for:
- 8.1.1 loss of or damage to any other vessel or property on any other vessel
 - 8.1.2 delay to or loss of use of any such other vessel or property thereon
 - 8.1.3 general average of, salvage of, or salvage under contract of, any such other vessel or property thereon, where such payment by the Assured is in consequence of the Vessel hereby insured coming into collision with any other vessel.
- 8.2 The indemnity provided by this Clause 8 shall be in addition to the indemnity provided by the other terms and conditions of this insurance and shall be subject to the following provisions:
- 8.2.1 Where the insured Vessel is in collision with another vessel and both vessels are to blame then, unless the liability of one or both vessels becomes limited by law, the indemnity under this Clause 8 shall be calculated on the principle of cross-liabilities as if the respective Owners had been compelled to pay to each other such proportion of each other's damages as may have been properly allowed in ascertaining the balance or sum payable by or to the Assured in consequence of the collision.
- 8.2.2 In no case shall the Underwriters' total liability under Clauses 8.1 and 8.2 exceed their proportionate

77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97

organu nije došlo zbog pomanjkanja dužne pažnje od strane osiguranika, brodovlašnika ili osoba ovlaštenih da raspolažu osiguranim brodom u spriječavanju odnosno uklanjanju zagadjenja ili opasnosti da do njega dodje. Zapovjednik, časnici, posada i piloti neće se smatrati brodovlašnicima za svrhe ove klauzule 7. ni onda, kad imaju vlasničkih udjela na osiguranom brodu.

3. ODDGOVORNOST ZA SUDAR /3/4/

- 3.1. Osiguratelj prihvata da će obeštetiti osiguranika za 3/4 svakog pojedinog iznosa kojeg osiguranik s naslova naknade štete plati jednoj ili većem broju osoba pošto je pravovaljeno utvrđena njegova odgovornost za:
- 3.1.1. Gubitak ili oštećenje bilo kod drugog broda ili stvari na nekom drugom brodu;
 - 3.1.2. Zakešnjenje ili nemogućnost korištenja takvog drugog broda ili stvari što se na njemu nalaze;
 - 3.1.3. Zajedničku havariju ili spašavanje takvog drugog broda i stvari na njemu.
- Sve to onda kad je navedeno osiguranikovo plaćanje posljedica sudara osiguranog broda s nekim drugim brodom.
- 3.2. Naknada predviđena ovom klauzulom 8. ide vrhu naknade predviđene ostalim odredbama ove police i bit će utvrđena prema slijedećim odredbama:
- 3.2.1. Kad se osigurani brod sudari s nekim drugim brodom i oba broda budu proglašena krivim za sudar, te ni za jednog nije provedeno ograničenje odgovornosti, tada će naknada po ovoj klauzuli 8. biti izračunata primjenom načela uzvratne odgovornosti tako, što će se prigodom utvrđivanja salda ili iznosa kojeg je osiguranik dužan platiti odnosno potražuje s naslova naknade za sudar, poći od toga kao da je svaki involuirani brodar osudjen da drugoj strani plati dio njezine utvrđene štete razmijernom postotku krivnje brodara koji plaća.
- 3.2.2. Osigurateljeva ukupna obveza po klauzulama 8.1. i 8.2. neće ni u kom slučaju prijeći razmijeren

part of three-fourths of the insured value of
the Vessel hereby insured in respect of any one
collision.

98

8.3 The Underwriters will also pay three-fourths of
the legal costs incurred by the Assured or which
the
Assured may be compelled to pay in contesting
liability or taking proceedings to limit liability,
with the
prior written consent of the Underwriters.

99

100

101

102

EXCLUSIONS

8.4 Provided always that this Clause 8 shall in no
case extend to any sum which the Assured shall
pay for or in
respect of

103

104

105

106

107

108

109

110

111

9 SISTERSHIP

Should the Vessel hereby insured come into collision
with or receive salvage services from another vessel
belonging

112

wholly or in part to the same Owners or under the
same management, the Assured shall have the same
rights under

113

this insurance as they would have were the other
vessel entirely the property of Owners not interested
in the Vessel

114

hereby insured; but in such cases the liability for
the collision or the amount payable for the services
rendered shall

115

be referred to a sole arbitrator to be agreed upon
between the Underwriters and the Assured.

116

dio od 3/4 od osigurane svote broda za svaki
sudar zasebno.

8.3. Osiguratelj će takodjer platiti 3/4 sudskih
troškova koje osiguranik bude imao ili koji
bude dužan platiti protivnoj strani zbog toga
što je osporavao svoju odgovornost ili je vodio
postupak za ograničenje odgovornosti, ako je to
činio uz prethodnu suglasnost osiguratelja.

ISKLJUČENJA

8.4. Utvrđuje se da se ova klauzula 8. nikada neće
odnositi na bilo koji iznos kojeg osiguranik
bude platio za ili u pogledu:

8.4.1. Uklanjanje ili uništenje ostataka, podrtine,
tereta ili bilo kakve druge stvari;

8.4.2. Bilo koje nepokretne ili pokretne stvari osim
drugih brodova i stvari na tim brodovima;

8.4.3. Tereta ili drugih stvari koje se nalaze na
osiguranom brodu ili su u vezi s tim brodom
zbog prijevoza;

8.4.4. Smrti, povrede ili bolesti;

8.4.5. Zagadjenja ili kontaminacije bilo pokretne ili
nepokretne stvari /izuzev ostale brodove s
kojima se osigurani brod sudario i stvari na
tim brodovima/.

9. SISTERSHIP

Ukoliko su iste osobe djelomično ili u cijelini vlas-
nici odnos raspolažu pravom korištenja i osiguranog
i drugog broda s kojim se on sudari ili mu pruži usluge
spašavanja, osiguranik će imati ista prava po ovom
osiguranju kao što bi ih imao kad bi taj drugi brod u
cijelini bio vlasništvo osoba koje nemaju interesa na
osiguranom brodu, ali u takvim slučajevima o odgovor-
nosti za sudar odnosno o iznosima plativim za pružene
usluge odlučit će arbitar - pojedinac, kojeg sporazu-
mno odrede osiguratelj i osiguranik.

10 NOTICE OF CLAIM AND TENDERS

- 10.1 In the event of accident whereby loss or damage may result in a claim under this insurance, notice shall be given to the Underwriters prior to survey and also, if the Vessel is abroad, to the nearest Lloyd's Agent so that a surveyor may be appointed to represent the Underwriters should they so desire.
- 10.2 The Underwriters shall be entitled to decide the port to which the Vessel shall proceed for docking or repair /the actual additional expense of the voyage arising from compliance with the Underwriters' requirements being refunded to the assured/ and shall have a right of veto concerning a place of repair or a repairing firm.
- 10.3 The Underwriters may also take tenders or may require further tenders to be taken for the repair of the Vessel. Where such a tender has been taken and a tender is accepted with the approval of the Underwriters, an allowance shall be made at the rate of 30% per annum on the insured value for time lost between the despatch of the invitations to tender required by Underwriters and the acceptance of a tender to the extent that such time is lost solely as the result of tenders having been taken and provided that the tender is accepted without delay after receipt of the Underwriters' approval. Due credit shall be given against the allowance as above for any amounts recovered in respect of fuel and stores and wages and maintenance of the Master Officers and Crew or any member thereof, including amounts allowed in general average, and for any amounts recovered from third parties in respect of damages for detention and/or loss of profit and/or running expenses, for the period covered by the tender allowance or any part thereof.

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

10. OBAVIJEST O ŠTETI

- 10.1 Kad u slučaju nezgode nastane gubitak ili šteta koji bi mogli rezultirati u zahtjevu za naknadu po ovoj polici, treba obavijestiti osiguratelje prije provedbe izvida štete, a ako se brod nalazi u inozemstvu i najbližeg Lloydova agenta, kako bi, ako to osiguratelj želi, mogao biti imenovan vještak koji će ga predstavljati.
- 10.2 Osiguratelj je ovlašten odlučiti u koju luku će osigurani brod biti upućen radi dokiranja ili popravka, /osiguraniku će senadoknadići stvarne dodatne troškove putovanja proistekle iz provedbe tog osigurateljeve zahtjeva/. Osiguratelj ima i pravo veta u pogledu izbora pojedinog mjesto popravka ili popravljača.
- 10.3 Osiguratelj također može sam pribavljati ponude ili zahtijevati da se pribave dodatne ponude za popravak osiguranog broda. Kad je takva ponuda pribavljena i uz odobrenje osiguratelja prihvaćena, odobrit će se kompenzacija za vrijeme izgubljeno od trenutka upućivanja poziva za dodatnu ponudu prema zahtjevu osiguratelja, do trenutka prihvata ponude, ali samo utoliko ukoliko je vrijeme bilo izgubljeno isključivo zbog pribave takvih ponuda i pod uvjetom da je ponuda prihvaćena bez odlaganja nakon osigurateljeve suglasnosti. Kompenzacija će se obračunati po godišnjoj stopi od 30% od osigurane vrijednosti.

Kompenzacija će se umanjiti za bilo koji iznos inače ostvaren s naslova troškova goriva, maziva, plaće i hrane zapovjednika, časnika odnosno članova posade ili bilo koga od njih, uračunavajući u to i iznose priznate u zajedničku havariju kao i za bilo koji iznos

- Where a part of the cost of the repair of damage other than a fixed deductible is not recoverable from the Underwriters the allowance shall be reduced by a similar proportion.
- 10.4 In the event of failure to comply with the conditions of this Clause 10 a deduction of 15% shall be made from the amount of the ascertained claim.
- 11 GENERAL AVERAGE AND SALVAGE
- 11.1 This insurance covers the Vessel's proportion of salvage, salvage charges and/or general average, reduced in respect of any under-insurance, but in case of general average sacrifice of the Vessel the Assured may recover in respect of the whole loss without first enforcing their right of contribution from other parties.
- 11.2 Adjustment to be according to the law and practice obtaining at the place where the adventure ends, as if the contract of affreightment contained no special terms upon the subject; but where the contract of affreightment so provides the adjustment shall be according to the York-Antwerp Rules.
- 11.3 When the Vessel sails in ballast, not under charter, the provisions of the York-Antwerp Rules, 1974 /excluding Rules XX and XII/ shall be applicable, and the voyage for this purpose shall be deemed to continue from the port or place of departure until the arrival of the Vessel at the first port or place thereafter other than a port or place of refuge or a port or place of call for bunkering only. If at any such intermediate port or place there is an abandonment of the adventure originally contemplated the voyage shall thereupon be deemed to be terminated.
- 11.4 No claim under this Clause 11 shall in any case be allowed where the loss was not incurred to avoid or in connection with the avoidance of a peril insured against.

136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154

- regresiran od trećih osoba s naslova odšteta za zadržavanje i/ili gubitak zarade i/ili tekućih troškova, kad se odnose na period za koji se obračunava kompenzacija ili neki njegov dio. Kad dio troškova popravke nije naknadiv po polici, izuzimajući ugovorenu franžizu, kompenzacija će se razmjerno umanjiti.
- 10.4. U slučaju da se ne uđovolji uvjetima iz ove klauzule 10. utvrđena naknada bit će umanjena za 15%.
11. ZAJEDNIČKA HAVARIJA I SPAŠAVLJENJE
- 11.1. Ova polica pokriva doprinos osiguranog broda u nagradi za spašavanje troškovima spaševanja i/ili zajedničkoj havariji, umanjivši ih zbog eventualnog pod-osiguranja. Međutim, osiguranik ima pravo pune odštete za dio osiguranog broda koji je žrtvovan u zajedničkoj havariji, a da prethodno ne zahtijeva plaćanje doprinosa od ostalih sudionika u zajedničkoj havariji.
- 11.2. Obračun zajedničke havarije provest će se prema pravu i praksi koji važi u mjestu završetka pomorskog potvata, kao da u ugovoru o prijevozu i nema posebne odredbe koja se na to odnosi, ali gdje ugovor o prijevozu predviđa primjenu YORE-AFTWERPENSKEH PRAVILA /YAP/, obračun će se provesti prema tim pravilima.
- 11.3. Kad brod plovi u balastu te nije u najmu, primjenit će se odredbe YAP 1974 /isključivši primjenu pravila XX i XII/ te će se uzeti da putovanje za ovu svrhu teče od trenutka isplavljenja osiguranog broda iz luke ili mjesta polaska pa do dolaska u prvu luku ili mjesta nakon toga, izuzimajući pri tome luke ili mesta pribježišta kao i luku i mjesto uplovljivanja samo zbog bunkiriranja. Ako, međutim, u nekoj od izuzetih luka ili mjesta dodje do abandona izvorno zamišljenog putovanja, uzet će se da je putovanje završeno tamo.
- 11.4. Neće se priznati prema odredbama ove klauzule 11. nikakav zahtjev, ako trošak nije učinjen da se izbjegne ili u vezi s izbjegavanjem neke od osiguranih opasnosti.

12 DEDUCTIBLE

- 12.1 No claim arising from a peril insured against shall be payable under this insurance unless the aggregate of all such claims arising out of each separate accident or occurrence /including claims under Clauses 8, 11 and 13/ exceeds..... in which case this sum shall be deducted. Nevertheless the expense of sighting the bottom after stranding, if reasonably incurred specially for that purpose, shall be paid even if no damage be found. This Clause 12.1 shall not apply to a claim for total or constructive total loss of the Vessel or, in the event of such a claim, to any associated claim under Clause 13 arising from the same accident or occurrence.
- 12.2 Claims for damage by heavy weather occurring during a single sea passage between two successive ports shall be treated as being due to one accident. In the case of such heavy weather extending over a period not wholly covered by this insurance the deductible to be applied to the claim recoverable hereunder shall be the proportion of the above deductible that the number of days of such heavy weather falling within the period of this insurance bears to the number of days of heavy weather during the single sea passage. The expression "heavy weather" in this Clause 12.2 shall be deemed to include contact with floating ice.
- 12.3 Excluding any interest comprised therein, recoveries against any claim which is subject to the above deductible shall be credited to the Underwriters in full to the extent of the sum by which the aggregate of the claim unreduced by any recoveries exceeds the above deductible.

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

12. FRANZIZA

- 12.1. Štete proistekle iz osigurane opasnosti neće biti platite po ovoj polici, ukoliko ukupan iznos naknade za sva oštećenje iz jedne zasebne nezgode ili dogadjaja /uključivši i zahtjeve za naknadu po klauzulama 8, 11. i 13/ ne prelaze iznos od..... u tom slučaju će se tej iznos odbiti od naknade. Unatoč tome troškovi pregleda brodskog dna nakon nasukanja, ako su razborito učinjeni isključivo u tu svrhu, bit će plaćeni čak i onda kad nije bilo oštećenja. Ova klauzula 12.1. neće se primijeniti na naknadu stvarnog ili izvedenog potpunog gubitka osiguranog broda, te u slučaju takve naknade, ni na pridružene zahtjeve po klauzuli 13. koji proističu iz iste nezgode ili dogadjaja.
- 12.2. Naknadu za oštećenje od nevremena tijekom plovidbe između dviju uzastopnih luka odredit će se kao da je šteta proistekla iz jednog dogadjaja. Kad se to nevrijeme produži i na period nakon isteka pokrića po ovoj polici, odbit će se od štete naknadive po ovoj polici raznjeran dio gore navedene franžize koji odgovara odnosu broja dana nevremena koji padaju u period pokrića po ovoj polici prema ukupnom broju dana trajanja nevremena za period cijelog putovanja. Uzima se da izraz "nevrijeme" u ovoj klauzuli 12.2. obuhvaća i dodir sa santama leda.
- 12.3. Isključivši eventualne kamate koje su u njima sadržane, regresi ostvareni za štete koje su platite uz odbitak gore navedene franžize bit će u cijelini priznati u korist osiguratelja sve do iznosa ukupne naknade po polici nakon odbitka franžize, ne umanjujući štetu prethodno za bilo kakav ostvaren regres.

12.4 Interest comprised in recoveries shall be apportioned between the Assured and the Underwriters, taking into account the sums paid by the Underwriters and the dates when such payments were made, notwithstanding that by the addition of interest the Underwriters may receive a larger sum than they have paid.	172 173 174 175
13 DUTY OF ASSURED /SUE AND LABOUR/	176
13.1 In case of any loss or misfortune it is the duty of the Assured and their servants and agents to take such measures as may be reasonable for the purpose of averting or minimising a loss which would be recoverable under this insurance.	177 178 179
13.2 Subject to the provisions below and to Clause 12 the Underwriters will contribute to charges reasonably incurred by the Assured their servants or agents for such measures. General average, salvage charges /except as provided for in Clause 13.5/ and collision defence or attack costs are not recoverable under this Clause 13.	180 181 182 183
13.3 Measures taken by the Assured or the Underwriters with the object of saving, protecting or recovering the subject-matter insured shall not be considered as a waiver or acceptance of abandonment or otherwise prejudice the rights of either party.	184 185 186
13.4 When expenses are incurred pursuant to this Clause 13 the liability under this insurance shall not exceed the proportion of such expenses that the amount insured hereunder bears to the value of the Vessel as stated herein, or to the sound value of the Vessel at the time of the occurrence giving rise to the expenditure if the sound value exceeds that value. Where the Underwriters have admitted a claim for total loss and property insured by this insurance is saved, the foregoing provisions shall not apply unless the expenses of	187 188 189 190 191

12.4 Kamati sadržani u ostvarenom regresu raspodijelit će se izmedju osiguranika i osiguratelja uzimajući u obzir iznose što ih je osiguratelj platio, kao i datume kad ih je platilo, bez obzira što zbog obračunatih kamata osiguratelj može primiti veći iznos nego što je platio odštetu.
13. DUŽNOSTI OSIGURANIKI /SUE AND LABOUR/
13.1 U slučaju bilo kakve štete ili nezgode dužnost je osiguranika, njegovih službenika i agenata da poduzmu, koliko to nalaže razbor, mjere u cilju spriječavanja odnosno smanjenja štete koja je inače naknadiva po ovoj polici.
13.2 Prema uvjetima iz odredbi što slijede iz klauzule 12. osiguratelj će sudjelovati u troškovima što ih osiguranik, njegovi službenici i agenti primjereno i razborito učine u provedbi navedenih mera. Za jednička havarija, troškovi spašavanja /osim onih predviđenih u klauzuli 13.5./ te troškovi ostvarivanja naknade odnosno sporavanja odgovornosti u slučaju sudara nisu naknadivi po ovoj klauzuli 13.
13.3 Poduzimanje mera od strane osiguranika ili osiguratelja u cilju spašavanja ili zaštite osigurane stvari neće imati značenje odricanje ili prihvata napuštaje niti će na ikoji drugi način prejudicirati prava jedne ili druge strane.
13.4 Kada se učine troškovi, da bi se udovoljilo dužnostima iz ove klauzule 13. obveza naknade po ovoj polici bit će ograničena na proporcionalni dio tih troškova prema odnosu svote pokrivene ovom policom i ukupne osigurane svote, odnosno vrijednosti osiguranog broda u zdravom stanju u trenutku dogadjaja koji je izazvao troškove ako je ta vrijednost veća od osigurane svote. Kad osiguratelj prihvati zahtjev za plaćanje potpunog gubitka, a stvar pokrivena ovom policom bude spašena, neće se primjenjivati gornje odredbe, osim ako su troškovi za poduzete mјere veći od vrijednosti

suing and labouring exceed the value of such property saved and then shall apply only to the amount of the expenses which is in excess of such value.	192
13.5 When a claim for total loss of the Vessel is admitted under this insurance and expenses have been reasonably incurred in saving or attempting to save the Vessel and other property and there are no proceeds, or the expenses exceed the proceeds, then this insurance shall bear its pro rata share of such proportion of the expenses, or of the expenses in excess of the proceeds, as the case may be, as may reasonably be regarded as having been incurred in respect of the Vessel; but if the Vessel be insured for less than its sound value at the time of the occurrence giving rise to the expenditure, the amount recoverable under this clause shall be reduced in proportion to the under-insurance.	193
13.6 The sum recoverable under this Clause 13 shall be in addition to the loss otherwise recoverable under this insurance but shall in no circumstances exceed the amount insured under this insurance in respect of the Vessel.	194
14 NEW FOR OLD	195
Claims payable without deduction new for old.	196
15 BOTTOM TREATMENT	197
In no case shall a claim be allowed in respect of scraping gritblasting and/or other surface preparation or painting of the Vessel's bottom except that	198
15.1 gritblasting and/or other surface preparation of new bottom plates ashore and supplying and applying any "shop" primer thereto,	199
15.2 gritblasting and/or other surface preparation of: the butts or area of plating immediately adjacent to any renewed or refitted plating damaged during the	200
	201
	202
	203
	205
	206
	207
	208
	209
	210
	211
	212

- doticne spašene stvari, u tom slučaju će se odredbe primijeniti samo na onaj iznos troškova koji prelazi vrijednost spašenoga.
- 13.5. Kada je po ovoj polici prihvачen zahtjev za plaćanje potpunog gubitka osiguranog broda a bili su razborito učinjeni troškovi spašavanja ili pokušaja spašavanja osiguranog broda i drugih stvari, a ništa nije spašeno ili troškovi prelaze vrijednost spašenoga, tada će se po ovoj polici priznati naknade proporcionalnog dijela troškova odnosno dijela troškova iznad vrijednosti spašenoga, kakav je već konkretni slučaj za kojeg se razborito može uzeti da se odnosi na osigurani brod, ali ako je brod bio osiguran ne nižu svotu od njegove vrijednosti u zdravom stanju u trenutku dogadjaja koji je izazvao troškove, iznos naknadiv po ovoj klauzuli bit će smanjen razmjerom proporcije podosiguranja.
- 13.6. Iznos naknadiv po ovoj klauzuli 13. ide vrhu naknada plativih po drugim klauzulama ove police, ali nipošto ne može biti veći od osigurane svote navedene u ovoj polici koja se odnosi na osigurani brod.
14. NOVO ZA STARO
Stete su plative bez odbitka s naslova novo za staro.
15. STETE NA PODVODNOM DIJELU BRODA
Ni u kom slučaju neće se dati naknade za struganje, pjeskarenje i/ili drugu pripremu površine odnosno bojanje podvodnog dijela broda, osim što će se odbriti u okviru razboritih troškova popravka podvodnog dijela broda koji je oštećen jednom od osiguranih opasnosti:
- 15.1. Pjeskarenje i/ili neka druga priprema novih limova podvodnog dijela broda kad se to obavi na obali uključivši i dobavu osnovne boje i njezino nanošenje na te limove u radionicama ne obali.
- 15.2. Pjeskarenje i/ili neku drugu pripremu površine: zakovica i dijela oplate oštećenih zavarivanjem i/ili popravcima, koji graniče s obnovljenim ili popravljenim limovima,

course of welding and/or repairs,	213
areas of plating damaged during the course of fairing, either in place or ashore,	214
15.3 Supplying and applying the first coat of primer/anti-corrosive to those particular areas mentioned in 15.1 and 15.2 above,	215 216
shall be allowed as part of the reasonable cost of repairs in respect of bottom plating damaged by an insured peril.	217 218
16 WAGES AND MAINTENANCE	
No claim shall be allowed, other than in general average, for wages and maintenance of the Master, Officers and Crew, or any member thereof, except when incurred solely for the necessary removal of the Vessel from one port to another for the repair of damage covered by the Underwriters, or for trial trips for such repairs, and then only for such wages and maintenance as are incurred whilst the Vessel is under way.	219 220 221 222 223
17 AGENCY COMMISSION	
In no case shall any sum be allowed under this insurance either by way of remuneration of the Assured for time and trouble taken to obtain and supply information or documents or in respect of the commission or charges of any manager, agent, managing or agency company or the like, appointed by or on behalf of the Assured to perform such services.	224 225 226 227 228
18 UNREPAIRED DAMAGE	
18.1 The measure of indemnity in respect of claims for unrepainted damage shall be the reasonable depreciation in the market value of the Vessel at the time this insurance terminates arising from such unrepainted damage, but not exceeding the reasonable cost of repairs.	229 230 231
18.2 In no case shall the Underwriters be liable for unrepainted damage in the event of a subsequent total loss	232

- onih dijelova oplate koji su oštećeni u procesu grijeњa i ravnjanja bez obzira da li se to radi na licu mesta ili na obali.
- 15.3. Dobava i nanošenje prvog premaže osnovne boje/antikoroziva samo na dijelove obuhvaćene pod 15.1. i 15.2. gore.

16. PLICE I HRANA POSADE

Izuzimajući zajedničku havariju, neće se dati naknade za troškove plaće i hrane zapovjednika, časnika i posade ili nekog njegina člana, osim kad su ti troškovi učinjeni isključivo za nužni premještaj broda iz jedne luke u drugu radi popravka štete pokrivene po osiguratelju te za probne vožnje u okviru takvog popravka, ali i tada samo za onaj dio plaće i hrane koji su utrošeni dok osigurani brod plovi.

17. POSREDNIČKA PROVIZIJA

Hi u kom slučaju neće se po ovoj polici odobriti nikakav iznos bilo s naslova naknade osiguraniku za utrošeno vrijeme i brigu oko pribave i podnošenja informacije i dokumenata bilo s naslova provizije ili troškova direktora, zastupnika, disponenta ili njima sličnih agencija koji po ovlaštenju osiguranika ili za njegov račun učine to isto.

18. NEPOPRAVLJENA STETA

- 18.1. Iznos naknade za nepopravljena oštećenja predstavlja razborito umanjenje tržne vrijednosti broda u trenutku isteka police, koje je rezultat tog nepopravljenog oštećenja, ali pod uvjetom da ne prelazi razborite troškovе popravka.
- 18.2. Osiguratelj neće biti dužan ni u kom slučaju dati naknadu za nepopravljeno oštećenje u slučaju potpunog gubitka /bez obzira da li je

/whether or not covered under this insurance/ sustained during the period covered by this insurance or any extension thereof.	233 234
18.3 The Underwriters shall not be liable in respect of unrepaired damage for more than the insured value at the time this insurance terminates.	235 236 237
19 CONSTRUCTIVE TOTAL LOSS	238
19.1 In ascertaining whether the Vessel is a constructive total loss, the insured value shall be taken as the repaired value and nothing in respect of the damaged or break-up value of the Vessel or wreck shall be taken into account.	239 240
19.2 No claim for constructive total loss based upon the cost of recovery and/or repair of the Vessel shall be recoverable hereunder unless such cost would exceed the insured value. In making this determination, only the cost relating to a single accident or sequence of damages arising from the same acci- dent shall be taken into account.	241 242 243 244 245
20 FREIGHT WAIVER	246
In the event of total or constructive total loss no claim to be made by the Underwriters for freight whether notice of abandonment has been given or not.	247 248
21 DISBURSEMENTS WARRANTY	249
21.1 Additional insurances as follows are permitted:	250
21.1.1 Disbursements, Managers' Commissions, Profits or Excess or Increased Value of Hull and Machinery. A sum not exceeding 25% of the value stated herein.	251
21.1.2 Freight, Chartered Freight or Anticipated Freight, insured for time. A sum not exceeding 25% of the value as stated herein less any sum insured, however described, under 21.1.1.	252 253
21.1.3 Freight or Hire, under contracts for voyage. A sum not exceeding the gross freight or hire for the	254

pokriven ovom policom ili nije/ koji je slijedio nakon oštećenja a za vrijeme trajanja ove police odnosno njenog produženja.
18.3. U pogledu nepopravljenog oštećenja, osiguratelj neće biti u obvezi za veći iznos od osigurane svote koja je na snazi u trenutku prestanka va- ženja ove police.
19. IZVEDENI POTPUNI GUBITAK
19.1. Kad se ima utvrditi da li je osigurani brod pretrpio izvedeni potpuni gubitak ili nije, uzet će se da je osigurana vrijednost jednaka vrijednosti popravljenog broda ne uzimajući u račun ništa s naslova vrijednosti broda u ošte- ćenom stanju, njegove vrijednosti za svrhu rezanja niti njegove podrtnice.
19.2. Neće biti naknadiv po ovoj polici zahtjev za izvedeni potpuni gubitak, kad se on temelji na troškovima spašavanja po dogovorenim cijenama i/ili troškovima popravka osiguranog broda, ukoliko takvi troškovi ne bi bili veći od osi- gurane vrijednosti. Pri donošenju ove odluke uzet će se u račun samo troškovi koji se odnose na pojedinačnu nezgodu odnosno niz šteta iz jedne te iste nezgode.
20. ODRICANJE OD VOZARINE
U slučaju stvarnog ili izvedenog potpunog gubitka osiguratelj neće tražiti ništa s naslova vozarine bez obzira da li je bio najavljen abandon ili nije.
21. OGRIJECENJE ZAKLJUČIVANJA DOPUNSKIH OSIGURANJA
21.1. Dopušteno je zaključiti slijedeće dopunske osiguranja:
21.1.1. TRČSKCVA MENADŽERSKE PROVIZIJE DOBITI ILI VIŠKA ODLIČNO UVEĆANE VRIJEDNOSTI Za TRUP I SROJ. Dopušta se iznos od 25% od osigu- rane vrijednosti navedene u polici;
21.1.2. VOZARINE, NAJAMNINE ILI COBLIVANE VOZARINE, OSIGURANIM PA VRIJEME. Dopušta se iznos od 25% od osigurane vrijednosti navedene u po- lici, umanjjen za svaki iznos veći od osiguranog, bez obzira s kojeg naslova, po klausuli 21.1.1.
21.1.3. VOZARINE ILI NAJAMNINE PO UGOVORU Za PUTO- VANJA. Dopušta se u iznosu koji ne prelazi

current cargo passage and next succeeding cargo passage /such insurance to include, if required, a preliminary and an intermediate ballast passage/ plus the charges of insurance. In the case of a voyage charter where payment is made on a time basis, the sum permitted for insurance shall be calculated on the estimated duration of the voyage, subject to the limitation of two cargo passages as laid down herein. Any sum insured under 21.1.2 to be taken into account and only the excess thereof may be insured, which excess shall be reduced as the freight or hire is advanced or earned by the gross amount so advanced or earned.	255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271
21.1.4 Anticipated Freight if the Vessel sails in ballast and not under Charter. A sum not exceeding the anticipated gross freight on next cargo passage, such sum to be reasonably estimated on the basis of the current rate of freight at time of insurance plus the charges of insurance. Any sum insured under 21.1.2 to be taken into account and only the excess thereof may be insured.	262 263 264 265 266 267 268 269 270 271
21.1.5 Time Charter Hire or Charter Hire for Series of Voyages. A sum not exceeding 50% of the hire which is to be earned under the charter in a period not exceeding 18 months. Any sum insured under 21.1.2 to be taken into account and only the excess thereof may be insured, which excess shall be reduced as the hire is advanced or earned under the charter by 50% of the gross amount so advanced or earned but the sum insured need not be reduced while the total of the sums insured under 21.1.2 and 21.1.5 does not exceed 50% of the gross hire still to be earned under the charter.	265 266 267 268 269 270 271

bruto vozarinu odnosno najamnину за tekućе putovanje u jednom pravcu s teretom i na redno putovanje u jednom pravcu s teretom /takvo osiguranje može, na zahtjev, obuhvatiti prethodno i medjuputovanje u jednom pravcu bez tereta/, plus troškove osiguranja. U slučaju najma za putovanje a plaćanja najamnine prema utrošenom vremenu, sumu dopuštenu za osiguranje izračunat će se na bazi procijenjenog trajanja putovanja, uz ograničenje od dva putovanja u jednom smjeru s teretom onakva kako su ovdje definirani. Uzet će se u račun svaki iznos već osiguran pod 21.1.2. i može biti osiguran samo višak iznad toga, time da se taj višak smanjuje onako kako za vozarinu odnosno najamninu dobiva akontacija ili se zarađuju i to za bruto akontirani ili zarađeni iznos.

21.1.4. OČEKIVANE VOZARINE AND OSIGURNI BROD PLOVI U BALASTU A NIJE POD UGOVOROM O NAJMU. Dopušta se iznos koji ne prelazi očekivenu bruto vozarinu na narednom putovanju u jednom smjeru s teretom, takav iznos će biti razborito procijenjen na bazi tekućih vozarskih stavova važećih u trenutku zaključenja osiguranja, plus troškovi osiguranja. Svaki iznos već osiguran pod 21.1.2. bit će uzet u račun te se može osigurati samo višak iznad toga.

21.1.5. ZAKUPNINA NA VRIJEME ILLI ZAKUPNINA ZA SERIJU PUTOVANJA. Dopušta se iznos koji ne prelazi 50% od bruto zakupnine što treba biti zarađeno po ugovoru o zakupu u periodu koji ne može biti duži od 18 mjeseci. Svaki iznos već osiguran pod 21.1.2. bit će uzet u račun te se može osigurati samo višak iznad toga, time da se taj višak smanjuje kako se za tu zakupninu dobiva akontacija ili se zarađuje po ugovoru o zakupu i to za 50% akontiranog ili zarađenog bruto iznosa. Nedjutim, osigurana svota ne mora se početi smanjivati sve dok ukupni iznos osiguran pod 21.1.2. i 21.1.5. ne premaši 50% bruto zakupnine koju još treba

- 30 -

An insurance under this Section may begin on the signing of the charter.	272
21.1.6 Premiums. A sum not exceeding the actual premiums of all interests insured for a period not exceeding 12 months /excluding premiums insured under the foregoing sections but including, if required, the premium or estimated calls on any Club or War etc. Risk insurance/ reducing pro rata monthly.	273
21.1.7 Returns of Premium. A sum not exceeding the actual returns which are allowable under any insurance but which would not be recoverable thereunder in the event of a total loss of the Vessel whether by insured perils or otherwise.	274
21.1.8 Insurance irrespective of amount against: Any risks excluded by Clauses 23,24,25 and 26 below.	275
21.2 Warranted that no insurance on any interests enumerated in the foregoing 21.1.1 to 21.1.7 in excess of the amounts permitted therein and no other insurance which includes total loss of the Vessel P.F.I., F.I.A., or subject to any other like term, is or shall be effected to operate during the currency of this insurance by or for account of the Assured, Owners, Managers or Mortgagees. Provided always that a breach of this warranty shall not afford the Underwriters any defence to a claim by a Mortgagee who has accepted this insurance without knowledge of such breach.	276
22 RETURNS FOR LAY-UP AND CANCELLATION	277
22.1 To return as follows:	278
22.1.1 Pro rata monthly net for each uncommenced month if this insurance be cancelled by agreement.	279
22.1.2 For each period of 30 consecutive days the Vessel may be laid up in a port or in a lay-up area provided such port or lay-up area is approved by the Underwriters /with special liberties as hereinafter allowed/	280
	281
	282
	283
	284
	285
	286
	287
	288
	289
	290
	291
	292
	293

zaraditi po ugovoru o zakupu. Osiguranje po ovoj odredbi može započeti u trenutku potpisivanja ugovora o zakupu.

21.1.6. PREMIJE. Dopolušta se iznos stvarnih premija za sve osigurane interese za period do 12 mjeseci /isključivši premije već osigurane po gore navedenim sekcijama, ali uključujući ako se to traži, premije ili procijene doprinose bilo kakvog stupnja pokriće te za osiguranje ratnih ili sličnih rizika/ uz pro-rata mjesečno smanjivanje.

21.1.7. POCVRAT PREMIJE. Dopolušta se iznos koji ne prelazi stvarni iznos povrata plativog po bilo kojoj polici, ali koji nije naknadivo po tim policama zbog potpunog gubitka osiguranog broda bez obzira da li je to posljedica osigurane opasnosti ili nekog drugog razloga.

21.1.8. OSIGURANJE BEZ OGRIJENJA IZNOSA PROTIV bilo kog rizika isključenog niže navedenim klauzulama 23, 24, 25. i 26.

21.2. Osiguranik se obvezuje da neće zaključiti osiguranje interesa navedenih gornjim odredbama od 21.1.1. do 21.1.7. iznad iznosa koji su tamo dopušteni niti nekakvo drugo osiguranje koje bi uključivalo potpuni gubitak osiguranog broda pod P.F.I. odnosno F.I.A. uvjetima ili prema nekim drugim sličnim uvjetima, a koje bi osiguranje teklo, za vrijeme važenja ove police, u korist osiguranika, brodovlašnika, osobe što raspolaže pravom korištenja i hipotekarnih vjerovnika. Kršenje ove obveze, međutim, neće imati nikakav pravni učinak u korist osiguratelja prema zahtjevima hipotekarnog vjerovnika koji je prihvatio ovu policu a da nije znao da takvo kršenje postoji.

22. POCVRAT ZA LEŠNJAKJE I PREKID POLICIA

22.1. Vratit će se:

22.1.1. Pro-rata mjesečno od neto premije za svaki mjesec za kojeg pokriće nije započelo, ako ovo osiguranje bude prekinuto sporezumno;

22.1.2. Za svakih 30 uzastopnih dana dok osigurani brod leži u luči ili na sidrištu pod uvjetom da tu luku odnosno sidrište odobri osiguratelj /dopoluštajući niže navedene manipulacije s brodom/

- 32 -

/a/.....per cent net not under repair	294
/b/.....per cent net under repair.	295
If the Vessel is under repair during part only of a period for which a return is claimable, the return	296
shall be calculated pro rata to the number of days under /a/ and /b/ respectively.	297
22.2 PROVIDED ALWAYS THAT	298
22.2.1 a total loss of the Vessel, whether by insured perils or otherwise, has not occurred during	299
the period covered by this insurance or any extension thereof	300
22.2.2 in no case shall a return be allowed when the Vessel is lying in exposed or unprotected waters, or in a port or lay-up area not approved by the Underwriters but, provided the Underwriters agree that	301
such non-approved lay-up area is deemed to be within the vicinity of the approved port or lay-up	302
area, days during which the Vessel is laid up in such non-approved lay-up area may be added to days	303
in the approved port or lay-up area to calcu- late a period of 30 consecutive days and a return shall be	304
allowed for the proportion of such period during which the Vessel is actually laid up in the approved port or lay-up area	305
22.2.3 loading or discharging operations or the presence of cargo on board shall not debar returns but no return shall be allowed for any period during which the Vessel is being used for the storage of cargo or for lightering purposes	306
22.2.4 in the event of any amendment of the annual rate, the above rates of return shall be adjusted accordingly	307
22.2.5 in the event of any return recoverable under this Clause 22 being based on 30 consecutive days which	308
	309
	310
	311
	312
	313

/a/.....posto od neto premije ako
se ne obavljaju popravci

/b/.....posto od neto premije ako
se obavljaju popravci.

Ako se popravci na osiguranom brodu obavljaju
samo za dio perioda za kojeg se traži povrat,
tada će se povrat izračunati pro-rata dnevno
razmjerno broju dana pod /a/ i pod /b/.

22.2. POVRAT će se izvršiti uz slijedeća ograničenja:

22.2.1. Da u toku važenja ove police ili njezina pro-
duženja nije došlo do potpunog gubitka osigu-
ranog broda, bez obzira da li je do toga došlo
uslijed neke od osiguranih opasnosti ili nekog
drugog uzroka.

22.2.2. Ni u kom slučaju neće se odobriti povrat kad
osigurani brod leži u izloženim ili nezašti-
ćenim vodama odnosno luci ili na sidrištu
koje osiguratelj nije odobrio. Međutim, kad
se osiguratelj složi s procjenom da se takva
neodobrena luka odnosno sidrište nalaze u ne-
posrednoj blizini odobrene luke odnosno sid-
rišta, tada se dani u koje osigurani brod
leži u takvoj neodobrenoj luci odnosno sidri-
štu mogu dodati danima ležanja u odobrenoj
luci odnosno sidrištu da bi se dobio period
od 30 uzastopnih dana, ali će se povrat odo-
briti samo za razmjerni dio tog perioda dok
je osigurani brod stvarno ležao u odobrenoj
luci odnosno sidrištu.

22.2.3. Krcanje ili iskrcavanje odnosno premeštaj
tereta na brodu nisu zareka da se odobri
povrat, ali se neće odobriti povrat za bilo
koji period u kome je osigurani brod bio ko-
rišten kao skladište za teret ili za prekrcaj
tereta izmedju nekog drugog broda i obale.

22.2.4. U slučaju bilo kakve izmjene godišnje premij-
ske stope, gore navedene stope će se također
razmjerno korigirati.

22.2.5. Kad povrat plativ po ovaj klauzuli 22. bude
računat za period od 30 uzastopnih dana koji
padaju na dvije uzastopne police zaključene

- 34 -

fall on successive insurances effected for the same assured, this insurance shall only be liable for an amount calculated at pro rata of the period rates 22.1.2/a/ and/or /b/ above for the number of days which come within the period of this insurance and to which a return is actually applicable. Such overlapping period shall run, at the option of the assured, either from the first day on which the Vessel is laid up or the first day of a period of 30 consecutive days as provided under 22.1.2/a/ or /b/, or 22.2.2 above.	314 315 316 317 318 319
The following clauses shall be paramount and shall override anything contained in this insurance inconsistent therewith.	320 321 322
23 WAR EXCLUSION	323
In no case shall this insurance cover loss damage liability or expense caused by	323
23.1 war civil war revolution rebellion insurrection, or civil strife arising therefrom, or any hostile act by or against a belligerent power	324 325
23.2 capture seizure arrest restraint or detainment /barratry and piracy excepted/, and the consequences thereof or any attempt thereat	326 327
23.3 derelict mines torpedoes bombs or other derelict weapons of war.	328
24 STRIKES EXCLUSION	329
In no case shall this insurance cover loss damage liability or expense caused by	330
24.1 strikers, locked-out workmen, or persons taking part in labour disturbances, riots or civil commotions	331 332
24.2 any terrorist or any person acting from a political motive.	333

za račun istog osiguranika, ova polica će biti u obvezi za iznos povrata izračunat na bazi pro-rata stopa navedenih pod 22.1. /a/ i/ili /b/ i to za one dane koje pokriva ova polica i na koje se povrat stvarno odnosi. Period koji zahvaća obje police počet će teći, po izboru osiguranika, od prvog dana početka ležanja osiguranog broda ili od prvog dana perioda od 30 uzastopnih dana kako je definiran gore pod 22.1.2./a/, /b/ odnosno 22.2.2.

KLUZULE ITC SLIJEDI Slijedi imat će prednost pred ostalim odredbama ove police te će ulaziti važnost bilo kada je odredba ovog ugovora ukoliko će bi bila s njima u skladu:

22. ISKLJUČENJE RATA

Ova polica ni u kom slučaju ne pokriva gubitak, oštećenja, odgovornost ni troškove prouzročene:

23.1. Ratom, gradjanskim ratom, revolucijom, bunom, ustankom ili gradjanskim nemirima koji bi proistekli iz takvih dogadjaja, te bilo kakvim neprijateljskim činom koje od ratujućih sila jedne prema drugoj.

23.2. Zerobljavanjem, oticanjem, zapljenom ili oduzimanjem /baraterije i piraterije se izuzimaju/ kao i posljedice tih dogadjaja ili pokušaje da se oni izvrše.

23.3. Napuštenim minama, torpedima, bombama ili nekim drugim zaostalim ratnim oružjem.

24. ISKLJUČENJE STRAJKA

Ova polica ni u kom slučaju ne pokriva gubitak, oštećenja, odgovornost, ni troškove:

24.1. Koje bi prouzročili štrajkaši, radnici otpušteni s posla i osobe koje sudjeluju u radničkim ili gradjanskim nemirima odnosno nasilju.

24.2. Koje bi prouzročio neki terorist ili bilo koja osoba što djeluje iz političkih pobuda.

- 36 -

25 MALICIOUS ACTS EXCLUSION	334
In no case shall this insurance cover loss damage liability or expense arising from	335
25.1 the detonation of an explosive	336
25.2 any weapon of war	337
and caused by any person acting maliciously or from a political motive.	338
26 NUCLEAR EXCLUSION	339
In no case shall this insurance cover loss damage liability or expense arising from any weapon of war employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter.	340
	341

1/10/83 CL.281

/FOR USE ONLY WITH THE NEW MARINE POLICY FORM/

INSTITUTE WAR AND STRIKES CLAUSES

Hulls-Time

This insurance is subject to English law and practice

1 PERILS

- Subject always to the exclusions hereinafter referred to, this insurance covers loss of or damage to the Vessel caused by
- 1.1 war civil war revolution rebellion insurrection, or civil strife arising therefrom, or any hostile act by or against a belligerent power
 - 1.2 capture seizure arrest restraint or detainment, and the consequences thereof or any attempt thereat
 - 1.3 derelict mines torpedoes bombs or other derelict weapons of war
 - 1.4 strikers, locked-out workmen, or persons taking part in labour disturbances, riots or civil commotions

1
2
3
4
5
6
7
8

25. ISKLJUČE JE ZLOČAMJERIĆI POSTUPAKA

Ova polica ni u kom slučaju ne pokriva gubitak, oštećenja, odgovornosti, ni troškove koje izazove neka osoba što postupa u zloj namjeri ili iz političkih pobude:

- 25.1. Detonacijom nekog eksploziva
- 25.2. Upotrebom nekog ratnog oružja.

26. ISKLJUČEJE ŠTETA OD NUKLEARNOG ORUŽJA

Ova polica ni u kom slučaju ne pokriva gubitak, oštećenja, odgovornost, ni troškove prouzročene nekim ratnim oružjem u kome se upotrebljava atomska ili nuklearna fisija i ili fuzija odnosno neka druga slična reakcija ili radioaktivna sila odnosno stvar.

1/10/83.

CL.281

/ŽA UPOTREBU SMO UZ NOVI OBRAZAC POKLRSKE POLICE/

INSTITUTE WAR AND STRIKES CLAUSES

Hulls-Time

Na ove klauzule primjenit će se englesko pravo i praksa

1. OSIGURANE OPASNOSTI

Uz uvjet primjene niže navedenih ograničenja ova polica pokriva gubitak ili oštećenje osiguranog broda prouzročeno:

- 1.1. ratom, građanskim ratom, revolucijom, bunom, ustankom ili građanskim nemirima koji proisteknu iz tækvih dogadjaja, te bilo kakvim neprijateljskim činom koje od ratujućih sila jedne prema drugoj
- 1.2. zarobljavanjem, zapljenom, otimačinom ili oduzimanjem kao i posljedicom tih dogadjaja odnosno pokusaju da se oni izvrše
- 1.3. napuštenim minama, torpedima, bombama ili nekim drugim napuštenim ratnim oružjem
- 1.4. po štrajkašima, radnicima otpuštenim s posla te osobama koje sudjeluju u radničkim ili građanskim nemirima odnosno nasilju.